

Porównanie tłumaczeń Łukasza 20:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	A Jezus powiedział im ani Ja mówię wam w jakiej władzy te czynię
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy Jezus im powiedział: To i Ja wam nie powiem, jakim prawem to czynię.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I Jezus rzekł im: Ani ja mówię wam, jaką władzą to czynię.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A Jezus powiedział im ani Ja mówię wam w jakiej władzy te czynię
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy Jezus powiedział: Więc Ja też wam nie powiem, jakim prawem dokonuję tych rzeczy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Jezus im powiedział: To i ja wam nie powiem, jakim prawem to czynię.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A Jezus im rzekł: I ja wam nie powiem, którą mocą to czynię.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Jezus im powiedział: A ja też wam nie powiem, którą mocą to czynię.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy Jezus im rzekł: Zatem i Ja wam nie powiem, jakim prawem to czynię.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tedy Jezus powiedział do nich: To i Ja wam nie powiem, jaką mocą to czynię.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy Jezus powiedział: To i Ja wam nie powiem, jakim prawem to czynię.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy Jezus im odrzekł: „To i Ja wam nie powiem, jakim prawem to czynię”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wtedy Jezus im rzekł: „ To i ja wam nie powiem, jaką władzą to czynię ”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	A Jezus rzekł im: Ani ja powiedam wam, którą zwierzchnością te rzeczy czynię.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jezus powiedział im: - To i Ja wam nie powiem, jaką mocą to czynię.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А Ісус сказав їм: То й я не скажу вам, якою владою це роблю.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I Iesus rzekł im: Ani ja nie powiadam wam w której samowolnej władzy te właśnie czynię.

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Jezus im powiedział: I ja wam nie mówię w jakiej mocy to czynię.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jeszua powiedział im: "Więc nie powiem wam, na podstawie jakiej s'michy czynię te rzeczy".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A Jezus powiedział do nich: "Ja też wam nie powiem, mocą jakiej władzy to czynię".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Wobec tego i Ja nie odpowiem na wasze pytanie—odparł Jezus.